

# Milwaukee®

Nothing but **HEAVY DUTY**®



## **M18 FDCPF8** **M18 FDCPF10**

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcją oryginalną

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originalni instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по эксплуатации

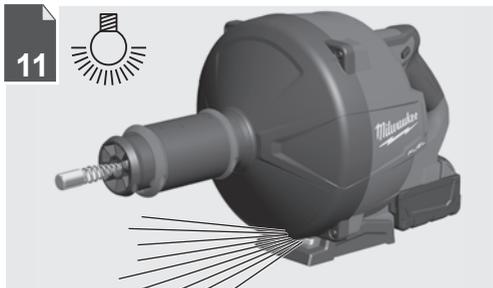
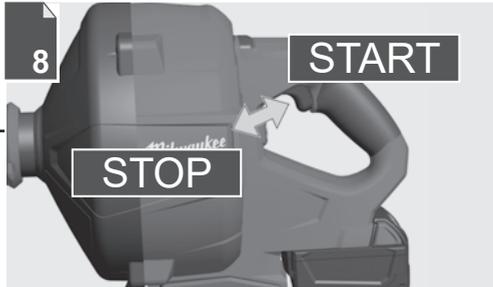
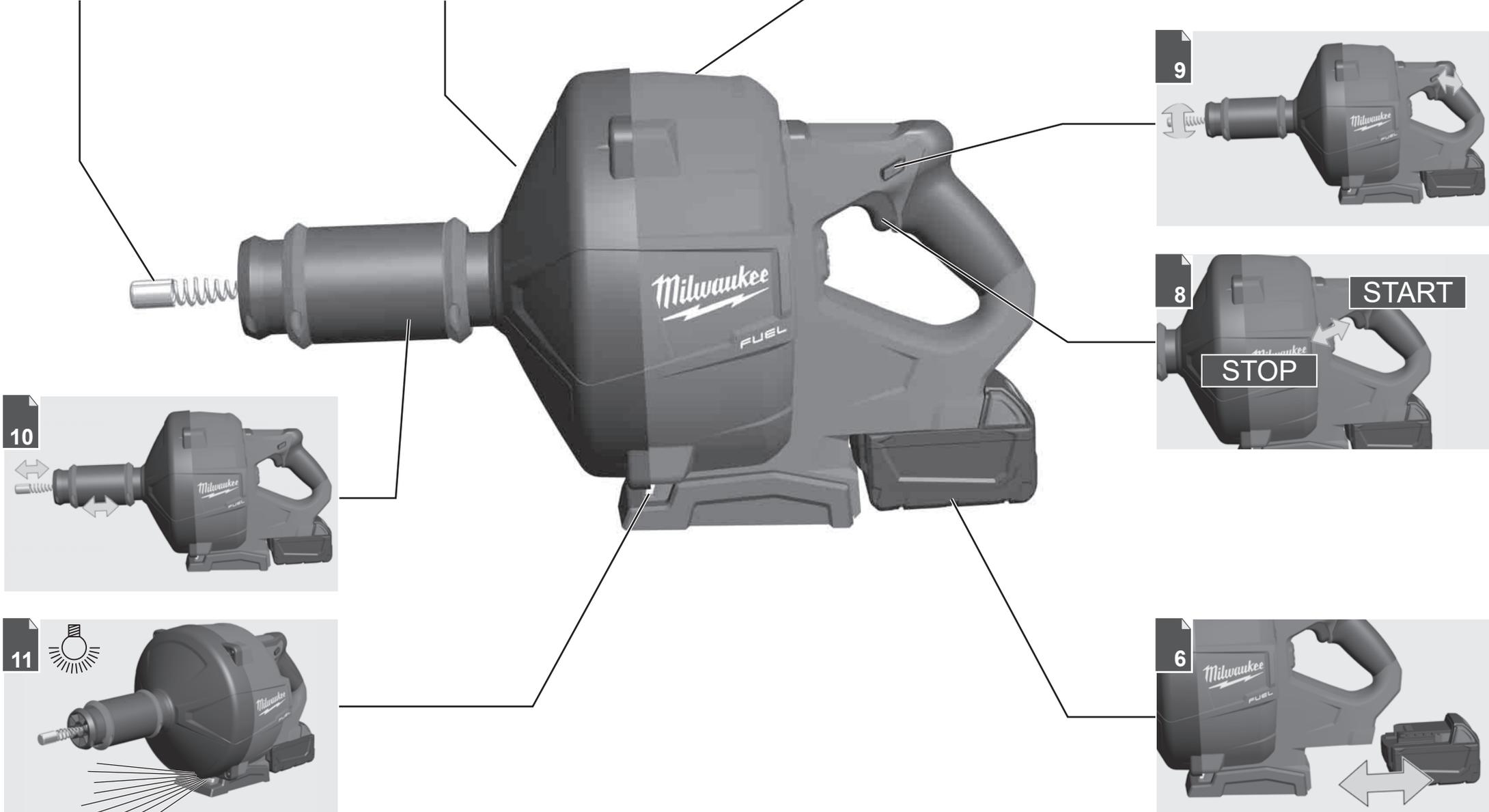
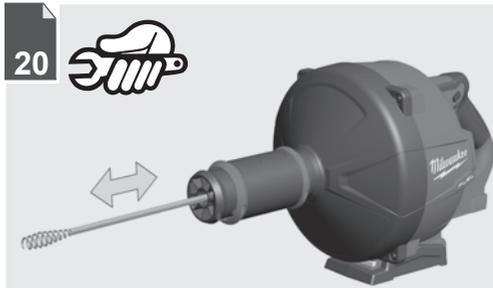
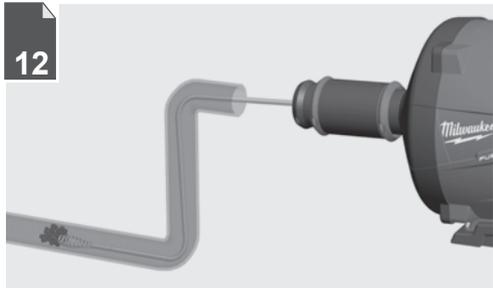
Оригинално ръководство за експлоатация

Instrucțiuni de folosire originale

Оригинален прирачник за работа

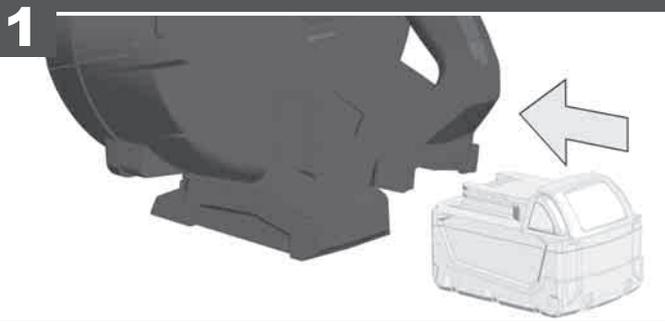
Оригінал інструкції з експлуатації

التعليمات الأصلية





1



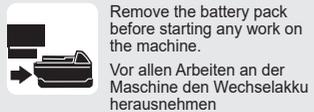
2



1



2



Remove the battery pack before starting any work on the machine.  
Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

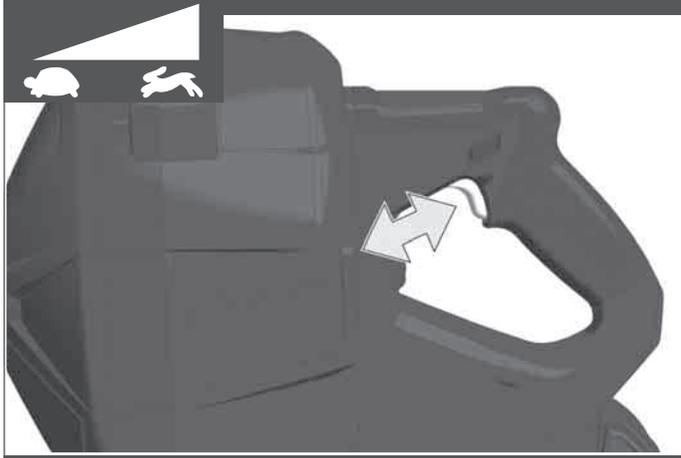
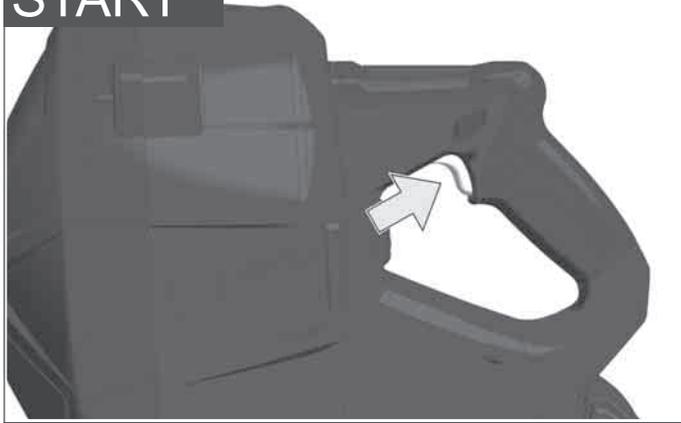
Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.  
Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.  
Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.  
Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.  
Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.  
Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.  
Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen  
Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.  
Tarkista pistotulppa ja verkkojohto mahdollisilta vaurioilta. Viat saa korjata vain alan erikoisiesimies.  
Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την ανταλλακτική μπαταρία.  
Aletin kendinge bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.  
Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováků vyjmout výměnný akumulátor.  
Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnuť.  
Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatową.  
Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.  
Pred deli na stroju izvlecite izmenljivi akumulator.  
Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.  
Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.  
Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.  
Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.  
Виньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.  
Преди започване на каквито е да работи по машината извадете акумулатора.  
Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.  
Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.  
Перед будь-якими роботами на машині ви́няти змінну акумуляторну батарею.  
قم بإزالة حزمة البطارية قبل البدء في أي أعمال على الجهاز.



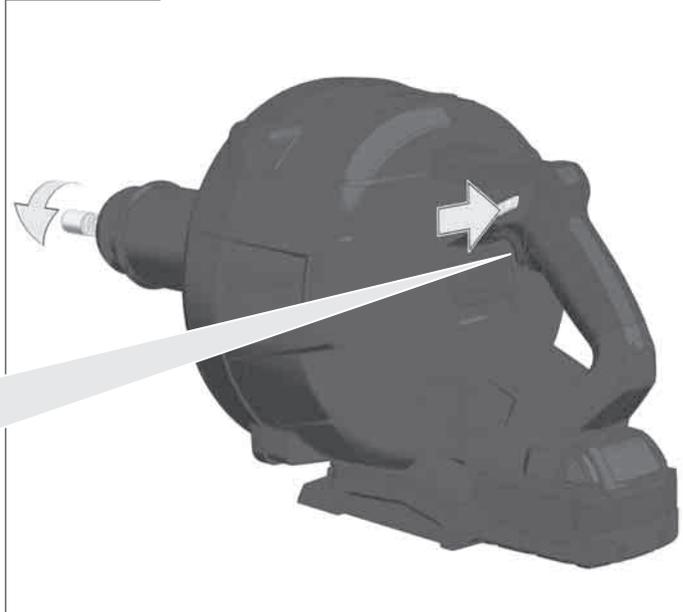
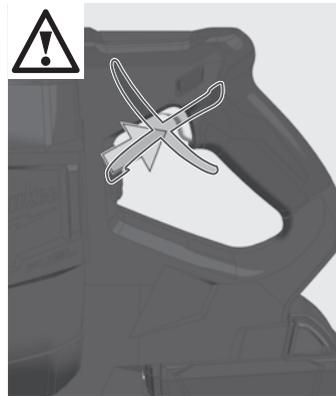
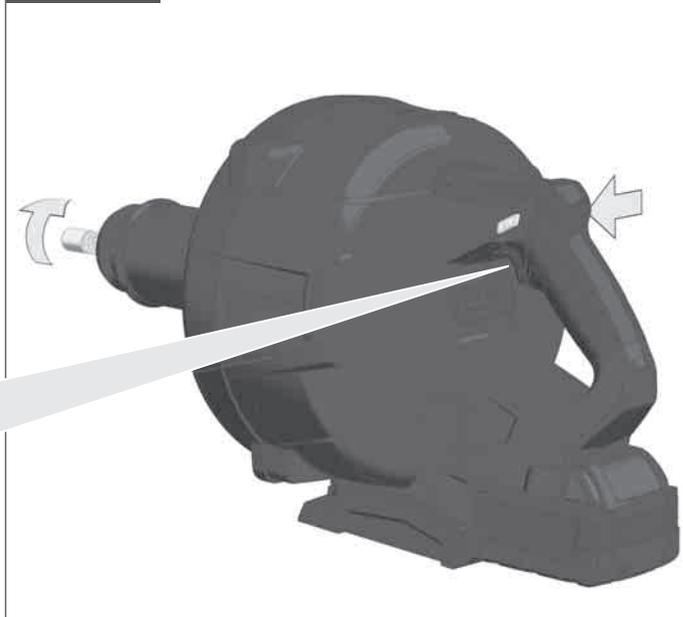
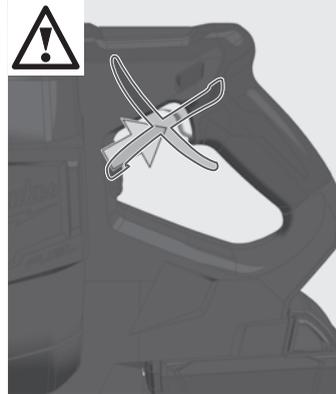
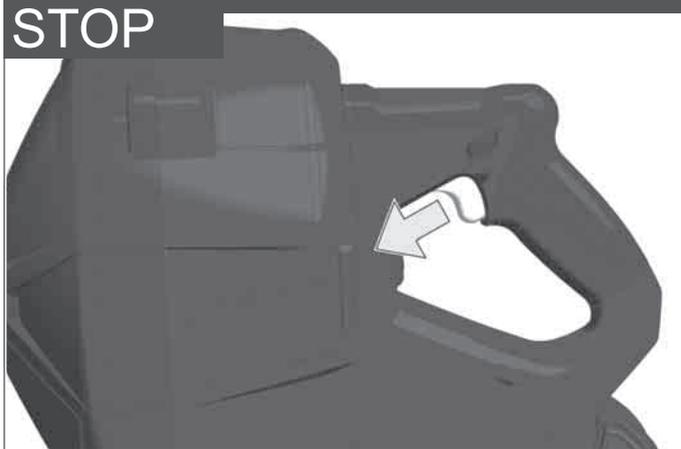
		78-100 %
		55-77 %
		33-54 %
		10-32 %
		< 10 %

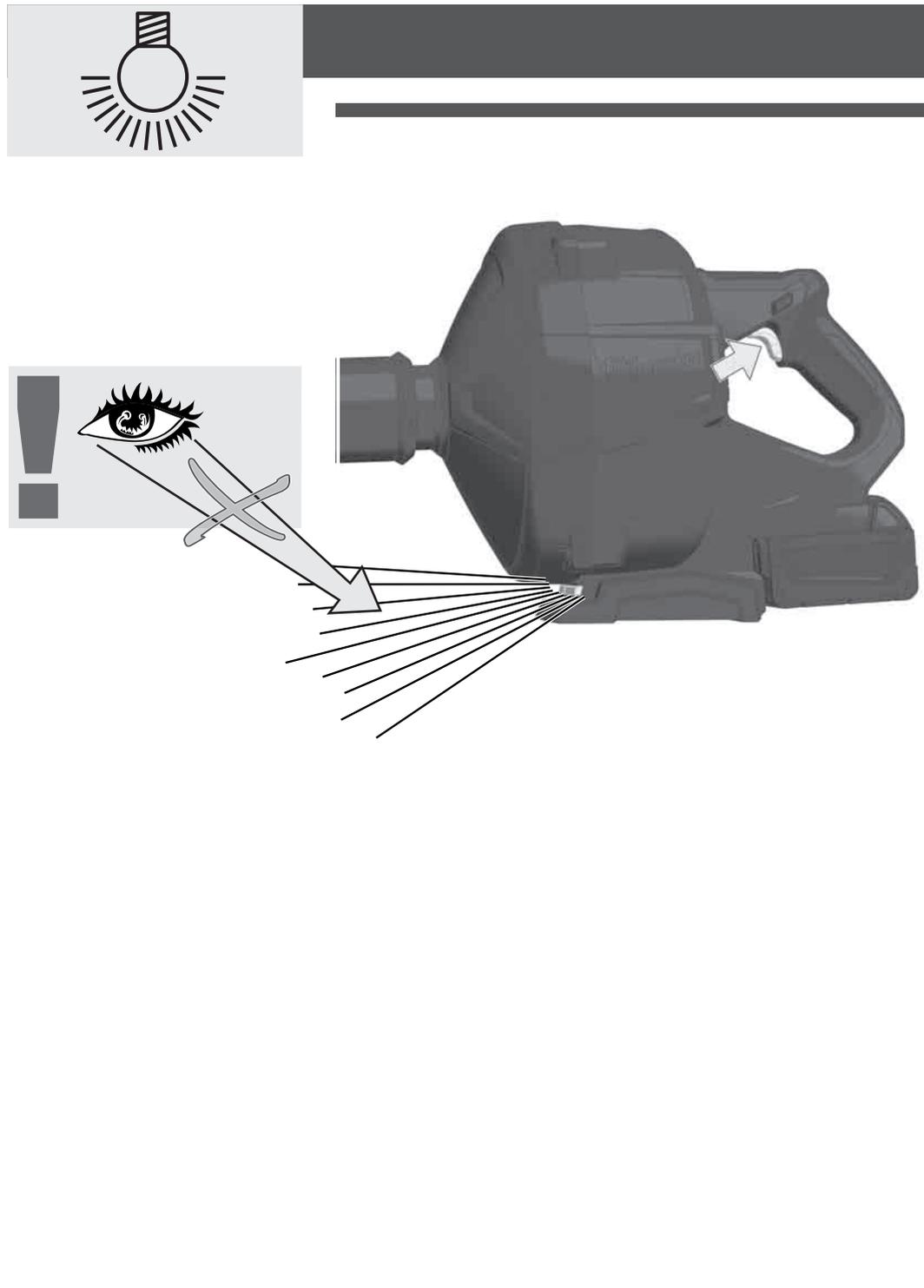
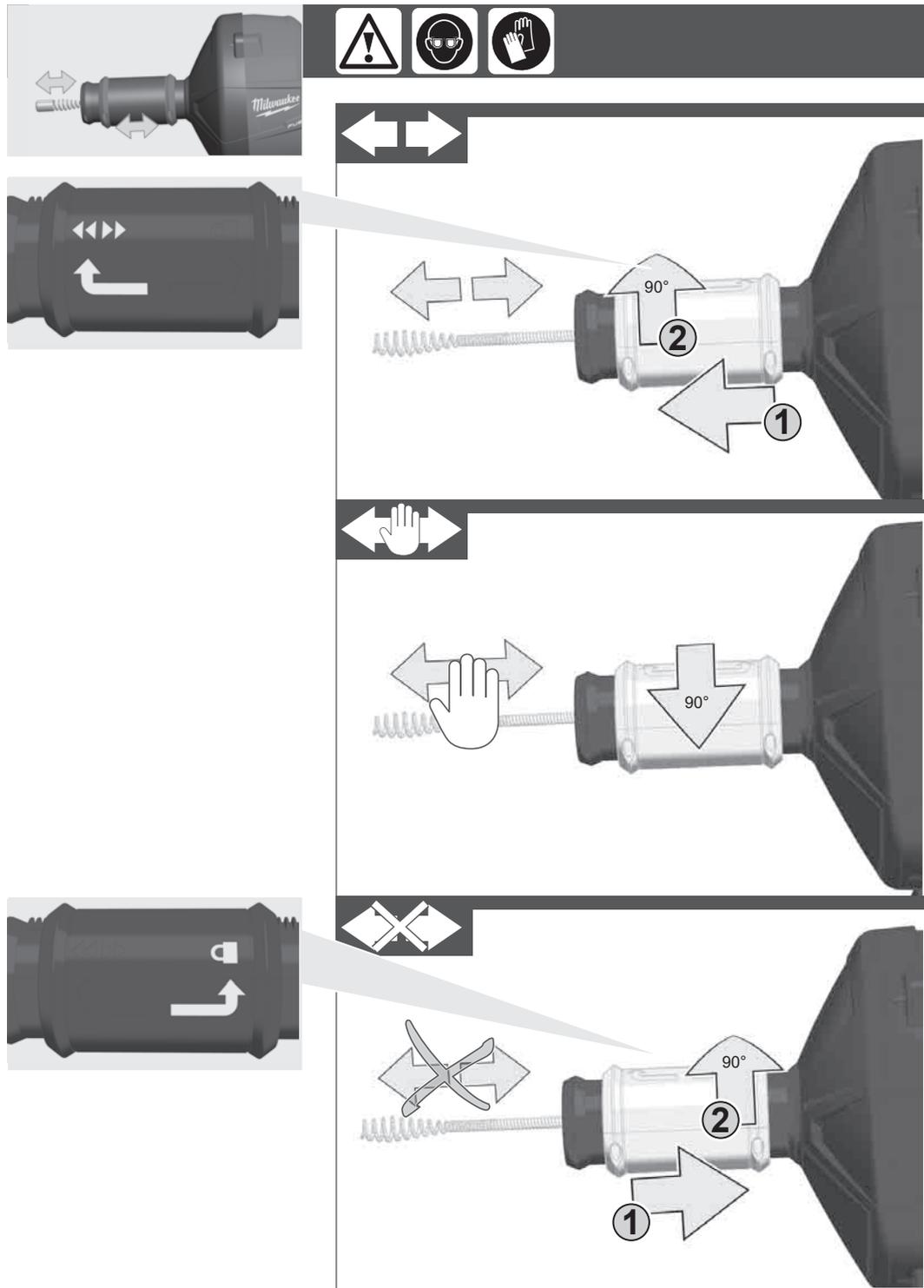


START



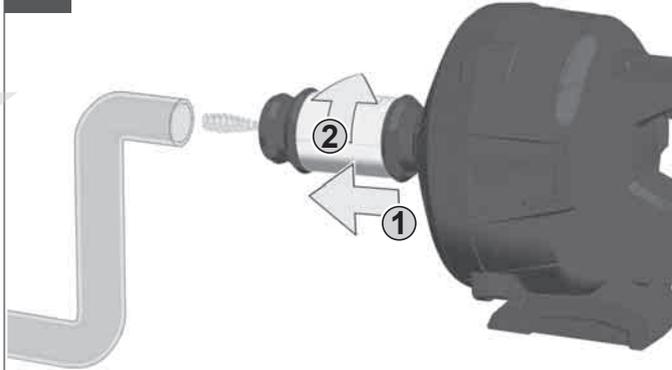
STOP



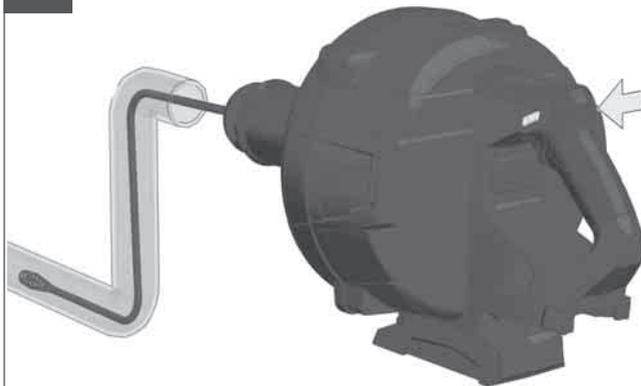




1



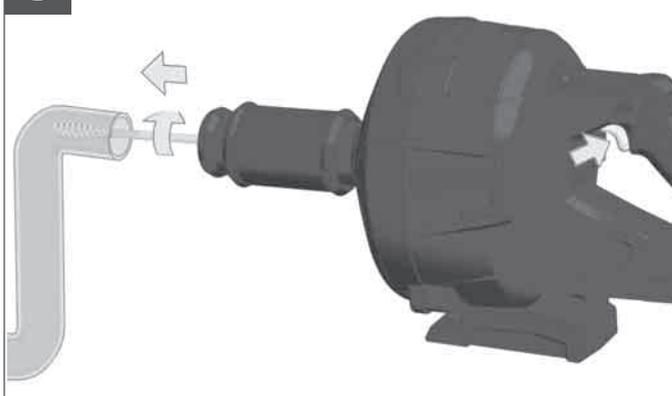
2



Clockwise rotation  
 Rechtslauf  
 droite  
 Marcia destrorsa  
 Giro a derechas  
 rechtsregeling  
 højre  
 Høyregang  
 hörgång  
 oikealle  
 Δεξιόστροφα  
 Sağa dönüş  
 Chod doprava  
 Rotácia v smere otáčania hodinových ručičiek  
 Obroty zgodnie z ruchem wskazówek zegara  
 Jobb fordulat  
 Desni tek  
 Desni hod

Griešanās virziens pa labi  
 Dešininé eiga  
 Parem käik  
 Прямое вращение (по часовой стрелке)  
 Десен ход  
 Rotație în sens orar  
 Ротација во правец на стрелките на часовникот.  
 Обертання праворуч  
 عمارة البراقع حاجت اع نارودلا

3



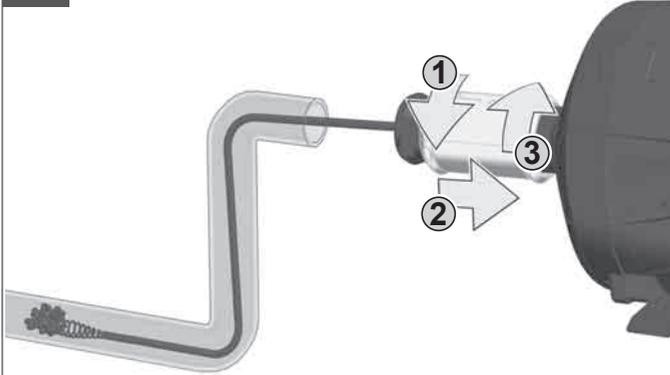
Switch on - cable rotates.  
 Einschalten - Spirale dreht sich.  
 Mettre en marche - la vrille commence à tourner.  
 Accendere - la spirale inizia a girare.  
 Activar - La espiral gira.  
 Ligue - a espiral gira.  
 Inschakelen - spiraal draait.  
 Tænd - spiralen drejer sig.  
 Slå på - Spiralen dreier seg.  
 Starta - spiralen roterar.  
 Käynnistä - kierukka pyörii.  
 Ενεργοποιήστε - η σπείρα περιστρέφεται.  
 Çalıştırın - Spiral dönmeye başlar.  
 Zapněte - spirála se točí.  
 Zapnite - špirála sa točí.  
 Włączyc - spirala się obraca.  
 Kapcsolja be - a spirál forog.  
 Vkljopiti - spirala se vrti.

Uključiti - spirala se okreće.  
 leslēgt - spirāle griežas.  
 Jjunkte - spirālē sukasi.  
 Lülitage sisse - spiraal pöörleb.  
 Включение - спираль вращается.  
 Включете - спиралата се завърта.  
 Porniți dispozitivul - spirala se rotește.  
 Да се вклучи - спиралата се врти.  
 Включення - спираль обертається.

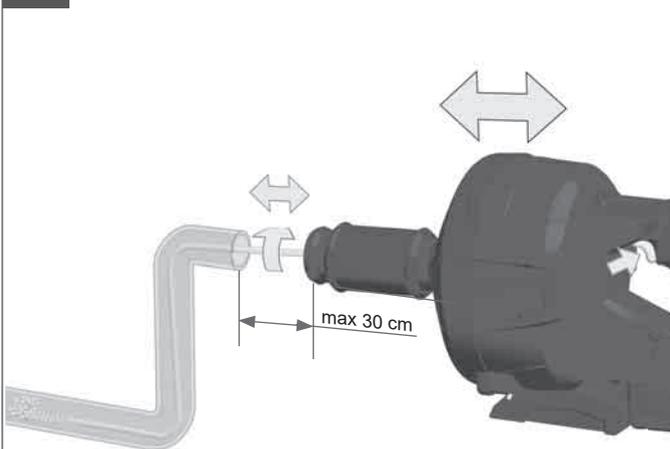
قم بالتشغيل - الحزون سوف يدور.



4



5



Switch on - cable rotates. Eventual change the direction of rotation or move machine back and forth.

Einschalten - Spirale dreht sich. Eventuell Drehrichtung ändern oder Gerät vor und zurück bewegen.

Mettre en marche - la vrille commence à tourner. Éventuellement inverser la direction de rotation ou mouvoir l'appareil avant et arrière.

Accendere - la spirale inizia a girare. Invertire eventualmente la direzione di rotazione o muovere l'apparecchio avanti ed indietro.

Activar - La espiral gira. Es posible que tenga que cambiar el sentido de giro o mover el dispositivo hacia delante y hacia atrás.

Ligue - a espiral gira. Eventualmente mude a direção da rotação ou mova o aparelho para a frente e para trás.

Inschakelen - spiraal draait. Zo nodig draairichting wijzigen of apparaat vooruit en terug bewegen.

Tænd - spiralen drejer sig. Drejeretningen ændres eventuelt eller maskinen bevæges frem og tilbage.

Slå på - Spiralen dreier seg. Eventuelt endre rotasjonsretningen eller bevege apparatet fram og tilbake.

Starta - spiralen roterar. Ändra eventuellt rotationsriktningen och för maskinen fram och tillbaka.

Käynnistä - kierukka pyörii. Tarvittaessa muuta pyörittäsuuntaa tai liikuta laitetta edestakaisin.

Ενεργοποιήστε - η σπείρα περιστρέφεται. Ενδεχομένως αλλάξτε τη φορά περιστροφής ή κινήστε το μηχάνημα προς και πίσω

Çalıştırın - Spiral dönmeye başlar. Gerekirse dönme yönünü değiştirin veya aleti ileri ve geri hareket ettirin.

Zapněte - spirála se točí. Případně změňte směr otáčení nebo přístrojem pohněte dopředu a nazpět.

Zapnite - špirála sa točí. Prípadne zmeňte smer otáčania alebo prístrojom pohnite smerom dopredu a naspäť.

Włączyć - spirala się obraca. Eventualnie zmienić kierunek obrotu lub poruszyć urządzenie do przodu i do tyłu.

Kapcsolja be - a spirál forog. Esetleg változtassa meg a forgásirányt vagy mozgassa a készüléket előre-hátra.

Vklopiti - spirala se vrti. Eventualno spremeniti smer vrtenja ali napravo premikati naprej in nazaj.

Uključiti - spirala se okreće. Eventualno smjer okretanja promijeniti ili uređaj pomjerati naprijed i nazad.

Ieslēgt - spirāle griežas. Nepieciešamības gadījumā mainīt griešanās virzienu vai kustināt iekārtu uz priekšu vai atpakaļ.

Ijunkite - spirālē sukasi. Jei reikia, pakeiskite sukimosi kryptį arba pajudinkite prietaisą pirmyn ir atgal.

Lülitage sisse - spiraal pöörleb. Seejärel muutke pöörlemissuunda või liigutage seadet edasi-tagasi.

Включеніє - спiралъ вращается. При необходимости измените направление вращения или перемещайте прибор вперед/назад.

Включете - спиралата се завърта. Евантуално променете посоката на въртене или движете уреда напред и назад.

Poniži dispozitivul - spirala se rotește. Eventual modificați sensul de rotație sau deplasați aparatul înainte și înapoi.

Да се вклочи - спиралата се врти. Евантуално да се смени правецот на вртење или алатката да се движи напред-назад.

Включення - спiралъ обертається. При необхідності змінить напрям обертання або пересувайте пристрій вперед/назад.

قم بالتشغيل - الحزرون سوف يدور. قد يكون من اللازم تغيير اتجاه الدوران أو تحريك الجهاز للأمام وللخلف.

6



Switch off.  
Ausschalten.  
Arrêter.  
Spegnere.  
Desactivar.  
Desligue.  
Uitschakelen.  
Sluk.  
Slå av.  
Stäng av.  
Sammuta.

Απενεργοποιήστε.  
Κατατιν.  
Vyprňte.  
Vyprnite.  
Wyłączyć.  
Kapcsolja ki.  
Izklopiti.  
Isključiti.  
Izslēgt.  
Išjunkite.  
Lülitage välja.

Отключеніє.  
Изключете.  
Opriți dispozitivul.  
Да се исклучи.  
Вимкнення.

ایقاف.



7



Anti- clockwise rotation  
 Linkslauf  
 gauche  
 Marcia sinistrorsa  
 Giro a izquierdas  
 linksregeling  
 venstreløb  
 Venstregang  
 vänstergång  
 vasemmalle  
 Αριστερόστροφα  
 Sola dōnūs  
 Chod doleva  
 Rotácia proti smeru otáčania hodinových ručičiek  
 Obroty przeciwnie do ruchu wskazówek zegara  
 Bal fordulat  
 Levi tek  
 Lijevi hod

Griešanās virziens pa kreisi  
 Kairinē eiga  
 Vasak käik  
 Обратное вращение (против часовой стрелки)  
 Ляв ход  
 Rotație în sens anti-orar  
 Ротация обратно од правецот на стрелките на часовникот.  
 Обертання вліво

الدوران عكس عقارب الساعة

8

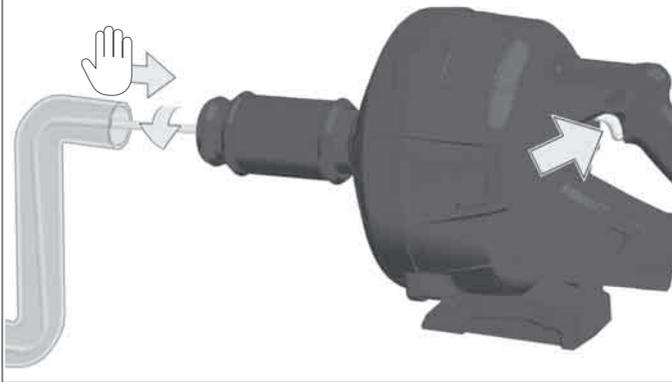


Unlock  
 Entriegeln.  
 Débloquer.  
 Sbloccare.  
 Desbloquear.  
 Solte.  
 Ontgrendelen.  
 Lås op.  
 Åpne forriglingen.  
 Spärra upp.  
 Vapauta kierukka.  
 Απασφαλίστε.  
 Kilidi açın.  
 Odblokujte.  
 Odblokujte.  
 Odblokować.  
 Oldja ki a reteszt.  
 Odpahnti.

Deblokirati.  
 Atbloķēt.  
 Išjunkite fiksavimo mygtuką.  
 Tehke lukust lahti.  
 Разблокировка.  
 Отключете.  
 Deblocați.  
 Да се отвори.  
 Розблокування.

افتح

9



Switch on - cable rotates.  
 Einschalten - Spirale dreht sich.  
 Mettre en marche - la vrille commence à tourner.  
 Accendere - la spirale inizia a girare.  
 Activar - La espiral gira.  
 Ligue - a espiral gira.  
 Inschakelen - spiraal draait.  
 Tænd - spiralen drejer sig.  
 Slå på - Spiralen dreier seg.  
 Starta - spiralen roterar.  
 Käynnistä - kierukka pyörii.  
 Ενεργοποιήστε - η σπείρα περιστρέφεται.  
 Çalıştırın - Spiral dönmeye başlar.  
 Zapněte - spirála se točí.  
 Zapnite - špirála sa točí.  
 Włączyc - spirala się obraca.  
 Kapcsolja be - a spirál forog.  
 Vklõpiti - spirala se vrti.

Uključiti - spirala se okreće.  
 Ieslēgt - spirāle griežas.  
 Jjunkite - spirālē sukasi.  
 Lülitage sisse - spiraal pöörleb.  
 Включение - спираль вращается.  
 Включете - спиралата се завърта.  
 Porniți dispozitivul - spirala se rotește.  
 Да се вклочи - спиралата се врти.  
 Включення - спираль обертається.

قم بالتشغيل - الحزون سوف يدور.



10



Switch off.  
Ausschalten.  
Arrêter.  
Spegnere.  
Desactivar.  
Desligue.  
Uitschakelen.  
Sluk.  
Slå av.  
Stäng av.  
Sammuta.  
Απενεργοποιήστε.  
Κατατί.  
Vypněte.  
Vypnite.  
Wyłączyć.  
Kapcsolja ki.  
Izklopiti.

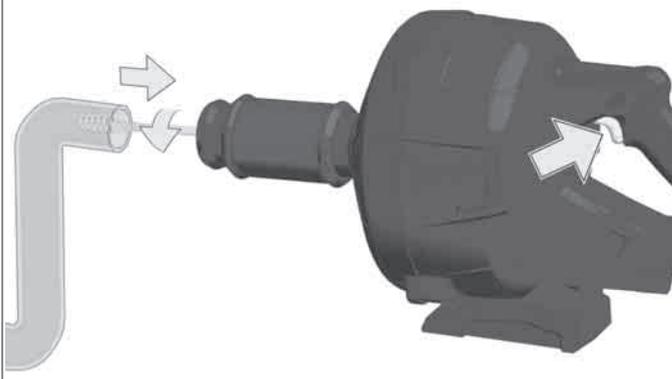
Isključiti.  
Izslēgt.  
Išjunkite.  
Lūlitage vāļja.  
Отключение.  
Изключете.  
Opriți dispozitivul.  
Да се исклучи.  
Вимкнення.

ایقاف.

11



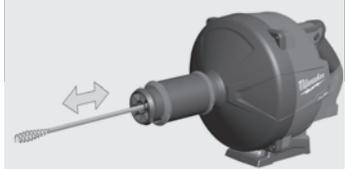
12



Switch on - cable rotates.  
Einschalten - Spirale dreht sich.  
Mettre en marche - la vrille commence à tourner.  
Accendere - la spirale inizia a girare.  
Activar - La espiral gira.  
Ligue - a espiral gira.  
Inschakelen - spiraal draait.  
Tænd - spiralen drejer sig.  
Slå på - Spiralen dreier seg.  
Starta - spiralen roterar.  
Käynnistä - kierukka pyörii.  
Ενεργοποιήστε - η σπείρα περιστρέφεται.  
Çalıştırın - Spiral dönmeye başlar.  
Zapněte - spirála se točí.  
Zapnite - špirála sa točí.  
Włączyć - spirala się obraca.  
Kapcsolja be - a spirál forog.  
Vklpiti - spirala se vrti.

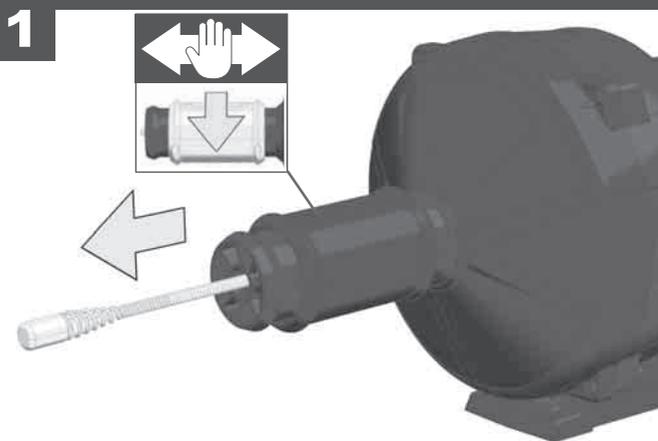
Uključiti - spirala se okreće.  
Ieslēgt - spirāle griežas.  
Ijunkite - spirālē sukasi.  
Lūlitage sisse - spiraal pöörleb.  
Включение - спираль вращается.  
Включете - спиралата се завърта.  
Porniți dispozitivul - spirala se rotește.  
Да се вклучи - спиралата се врти.  
Включення - спираль обертається.

قم بالتشغيل - الحزون سوف يدور.



Change cable.  
Spirale wechseln.  
Remplacer la vrille  
Sostituire la spirale.  
Sustituir la espiral.  
Troque a espiral.  
Spiraal vervangen.  
Udskift spiralen.  
Skift spiral.  
Byta spiral.  
Vaihda kierukka.  
Αλλάζετε τη σπείρα.  
Spirali deġġistiri.  
Vyměňte spirálu.  
Vymeňte špirálu.  
Wymienić spiralę.  
Cserélje ki a spirált.  
Zamenjati spiralo.  
Spiralu promijeniti.  
Nomainīt spirāli.  
Pakeiskite spiralę.  
Vahetage spiraal.  
Замена спирали.  
Сменете спиралата.  
Schimbare spirală.  
Да се смени спиралата.  
Замена спиралі.

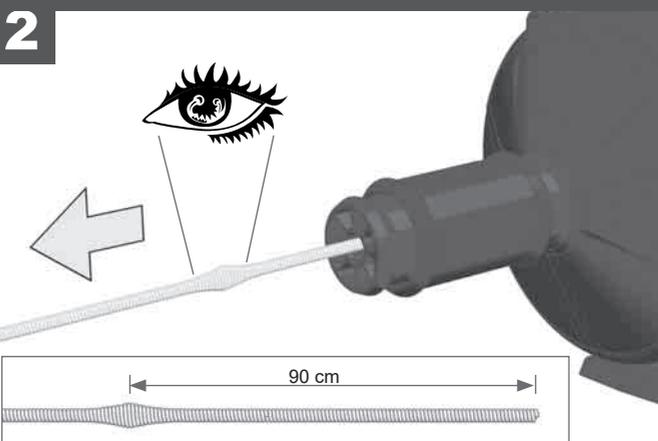
استبدل الحزون.



Pull cable by hand from the machine.  
Spirale von Hand herausziehen.  
Extraire la vrille manuellement.  
Estrarre la spirale manualmente.  
Sacar la espiral a mano.  
Remova a espiral à mão.  
Spiraal handmatig uittrekken.  
Træk manuelt spiralen ud.  
Trek ut spiralen for hånd.  
Dra ut spiralen för hand.  
Vedä kierukka käsin ulos.  
Βγάλτε τη σπείρα με το χέρι.  
Spirali elinizle çekip çıkartın.  
Spirálu vytáhněte rukou.  
Špirálu vyťahnite rukou.  
Ręcznie wyjąć spiralę.  
Húzza ki kézzel a spirált.  
Spiralo ročno izvleči.

Spiralu izvući rukom.  
Izvilkt spirāli manuāli.  
Rankomis ištraukite spiralę.  
Tõmmake spiraal käsitsi välja.  
Выньте спираль вручную.  
Изгелете спиралата ръчно.  
Scoateți spirala manual.  
Спиралата да се извлече со рака.  
Витягніть спіраль вручну.

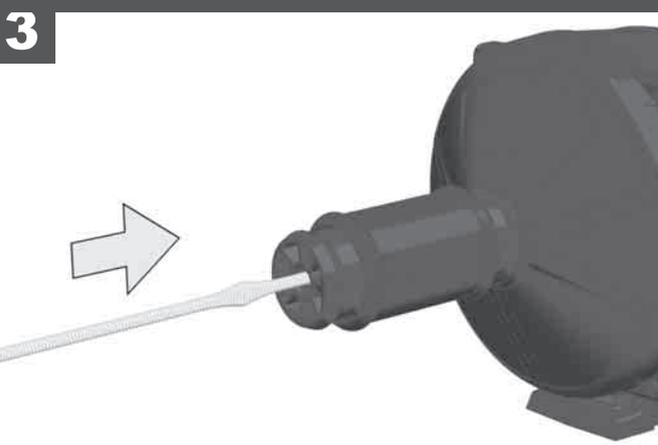
أزح الحزون يدوياً.



Overcome resistance at the end of the cable.  
Widerstand am Ende der Spirale überwinden.  
Dépasser la résistance à la fin de la vrille.  
Superare la resistenza alla fine della spirale.  
Sobrepasar el tope en el extremo de la espiral.  
Supere a resistência na extremidade da espiral.  
Weerstand aan het einde van de spiraal overwinnen.  
Overvind modstanden ved enden af spiralen.  
Overvinn blokkeringen ved enden av spiralen.  
Övervinn motståndet i slutet av spiralen.  
Ylitä kierukan lopussa oleva vastus.  
Υπερβαίνετε την αντίσταση στο τέλος της σπείρας.  
Spiralin ucundaki kabartık yerı geçin.  
Překonejte odpor na konci spirály.  
Prekonajte odpor na konci špirály.  
Pokonać opór na końcu spirali.  
Küzdje le a spirál végén az ellenállást.  
Preseči upor na koncu spirale.

Otpor na kraju spirale svladati.  
Pārvarēt pretestību spirāles beigās.  
Spiralés gale esančią kliūtį pašalinkite.  
Ületage takistus spiraali lõpus.  
Преодолейте сопротивление на конце спирали.  
Преодолейте съпротивлението в края на спиралата.  
Scoateți până când este depășită îngroșarea de la capătul spiralei.  
Да се надмине притисокот на крајот од спиралата.  
Здолайте опір через стовщення на кінці спіралі.

تغلب على المقاومة في نهاية الحزون.



Insert new cable.  
Neue Spirale einschieben.  
Insérer la nouvelle vrille en poussant.  
Inserire la nuova spirale spingendo.  
Introducir una nueva espiral.  
Insira uma espiral nova.  
Nieuwe spiraal inschuiven.  
Skub den nye spiral ind.  
Skyv inn ny spiral.  
Skjut in den nya spiralen.  
Työnnä uusi kierukka sisään.  
Θθείτε τη νέα σπείρα μέσα.  
Yeni spirali içine itin.  
Zasuňte novou spirálu.  
Zasuňte novú špirálu.  
Wsunać nową spiralę.  
Tolja be az új spirált.  
Vstaviti novo spiralo.

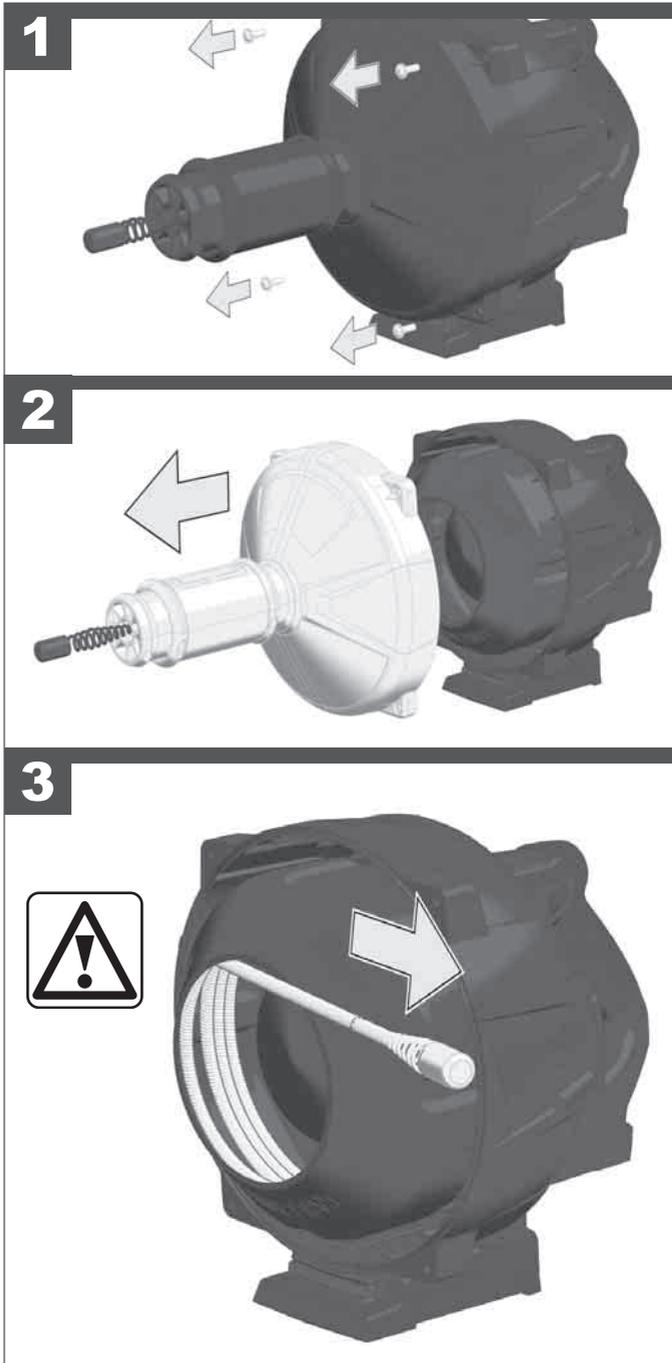
Ugurati novu spiralu.  
Ievietot jaunu spirāli.  
Istumkite naują spiralę.  
Lükake uus spiraal sisse.  
Вставте новую спираль.  
Вкарайте нова спирала.  
Introduceți noua spirală.  
Да се вовлече нова спирала.  
Вставте нову спіраль.

أدخل حزون جديد.



Open Machine (e.g. for cleaning)  
Gerät öffnen (z.B. zum Reinigen)  
Ouvrir l'appareil (par ex. pour le nettoyer)  
Aprire l'apparecchio (ad es. per pulirlo)  
Abrir el dispositivo (p.ej., para trabajos de limpieza)  
Abra a máquina (p. ex. para limpar)  
Apparaat openen (bijv. voor de reiniging)  
Ábning af maskinen (f.eks. til rengøring)  
Ápne apparatet (f.eks. for rengjøring)  
Öppna maskinen (t.ex. för rengöring)  
Laitteen avaaminen (esim. puhdistusta varten)  
Ανοίγετε το μηχάνημα (π.χ. για καθαρισμό)  
Aletin açılması (örn. temizlemek için)  
Přístroj otevřete (např. kvůli čištění)  
Prístroj otvorte (napr. kvôli čisteniu)  
Otworzyć urządzenie (np. w celu wyczyszczenia)  
A készülék felnyitása (pl. tisztítás miatt)  
Napravo odpreti (npr. za čiščenje)  
Uređaj otvoriti (npr. zbog čišćenja)  
Atvērt iekārtu (piemēram, lai tīrītu spirāli)  
Atidarykite prietaisą (pvz., valydami)  
Seadme lahtivõtmise (nt puhastamiseks)  
Открытие прибора (например, для очистки)  
Отваряне на уреда (напр. за почистване)  
Deschiderea aparat (de ex. pentru curățare)  
Да се отвори алатката (на пр. за чистење)  
Відкриття приладу (наприклад, для очищення)

افتح الجهاز (على سبيل المثال للتنظيف)



**Attention!** Cable is under high tension in the container. Remove cable carefully from the container.

**Achtung!** Spirale liegt unter hoher Spannung im Behälter. Spirale vorsichtig aus dem Behälter auswickeln.

**Attention!** La vrille à l'intérieur du conteneur est sous forte tension. Dérouter la vrille avec soin en la faisant sortir du conteneur.

**Attenzione!** La spirale all'interno del contenitore è sotto forte tensione. Srotolare la spirale con prudenza facendola uscire dal contenitore.

**¡Atención!** La espiral está montada a presión dentro del contenedor. Desenrollar con cuidado la espiral del interior del contenedor.

**Atenção!** A espiral está sob alta tensão no reservatório. Desenrole a espiral cuidadosamente do reservatório.

**Opgelet!** De spiraal ligt onder hoge druk in de container. Spiraal voorzichtig uit de container afrollen.

**OBS!** Spiralen ligger under høj spænding i beholderen. Vikl forsigtigt spiralen ud af beholderen.

**OBS!** Spiraler er under høyt trykk i beholderen. Spiralen må vikles forsiktig ut av beholderen.

**Se upp!** Spiralen är mycket spänd när den ligger i behållaren. Linda försiktigt ut spiralen ut behållaren.

**Huomio!** Kierukka on sääljössä vahvan jousijännityksen alaisena. Kela kierukka varovasti sääljöstä ulos.

**Προσοχή!** Η σπείρα βρίσκεται στον περιέκτη υπό υψηλή τάση. Ξετυλίξτε τη σπείρα από τον περιέκτη προσεκτικά.

**Dikkat!** Spirala muhafazasının içinde büyük bir gerilim altındadır. Spirali muhafazasından dikkatlice çekerek çıkartın.

**Pozor!** Spirála je v zásobníku pod vysokým napětím. Spirálu opatrně odvíňte ze zásobníku.

**Pozor!** Špirála je v zásobníku pod vysokým napätím. Špirálu opatrne odvíňte zo zásobníku.

**Uwaga!** Spirala znajduje się w pojemniku pod wysokim napięciem. Ostrożnie rozwijaj spiralę z pojemnika.

**Figyelem!** A spirál nagy feszültség alatt van a tartóban. Óvatosan fejtse ki a spirált a tartóból.

**Pozor!** Spirala je v posodi pod visoko napetostjo. Spiralo previdno izvijemo iz posode.

**Pozor!** Spirala u spremniku je pod visokim naponom. Spiralu oprezno odmotati iz spremnika.

**Uzmanību!** Spirāle tvertnē ir stipri nospiesta. Uzmaniģi iztīti spirāli no tvertnes.

**Dėmesio!** Korpusė esančios spirālės įtempimo jėga labai didelė. Atsargiai išvyniokite spiralę iš korpuso.

**Tähelepanu!** Spiraal on hoidikus suure pingega. Kerige spiraal ettevaatlikult konteinerist välja.

**Внимание!** Спираль уложена в контейнер под большим натяжением. Разматывайте спираль из контейнера осторожно.

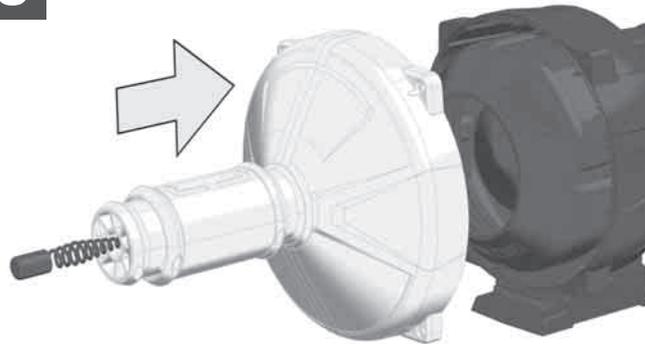
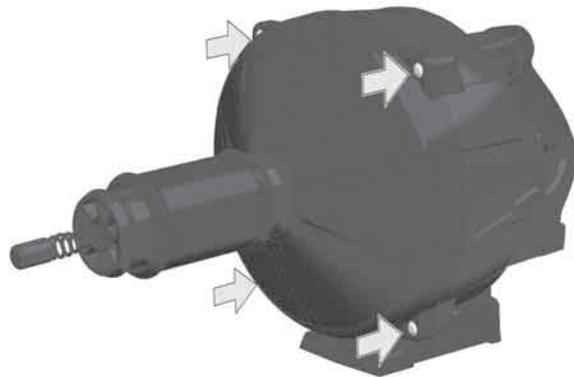
**Внимание!** Спиралата се намира под високо напрежение в гнездото. Размотавайте спиралата внимателно от гнездото.

**Atenție!** Spirala este foarte tensionată în carcasă. Desfășurați cu atenție spirala din carcasă.

**Внимание!** Спиралата се наоѓа под голем напон во резервоарот. Спиралата внимателно да се одмота од резервоарот.

**Увага!** Спираль укладена в контейнер під великим натягом. Розмотуйте спираль із контейнера обережно.

**تنبيه!** الحزون يوجد تحت جهد عالي في الوعاء. قم بفتح بئحزير لف الحزون من الوعاء.

**4****5****6**

Wrap the cable carefully into the container. Attention! Cable is under tension. Take care to avoid the cable does not leap out from the container.

Spirale vorsichtig in den Behälter einwickeln. Achtung! Spirale steht unter Spannung. Darauf achten, dass die Spirale nicht wieder aus dem Behälter springt.

Rouler la vrille attentivement à l'intérieur du conteneur. Attention ! La vrille est sous tension. Veillez à ce que la vrille ne sorte pas du conteneur d'une manière soudaine et violente.

Arrotolare la spirale con attenzione all'interno del contenitore. Attenzione! La spirale è sotto tensione. Avere cura affinché la spirale non fuoriesca dal contenitore con un movimento improvviso e violento.

Enrollar con cuidado la espiral en el interior del contenedor. ¡Atención! La espiral está montada a presión. Tener cuidado de que la espiral no salga disparada desde dentro del contenedor.

Enrole a espiral cuidadosamente no reservatório. Atenção! O cabo está sob tensão. Observe que a espiral não saia para fora do reservatório.

Spiraal voorzichtig in de container oprollen. Opgelet! Spiraal staat onder spanning. Let op dat de spiraal niet weer uit de container springt.

Viki forsigtigt spiralen ind i beholderen. OBS! Spiralen står under spænding. Kontrollér, at spiralen ikke springer ud af beholderen igen.

Spiralen skal vikles forsiktig inn i beholderen. OBS! Spiralen står under spenning. Pass på at spiralen ikke springer ut av beholderen.

Linda försiktigt in spiralen ut behällaren. Se upp! Spiralen är mycket spänd. Se till att spiralen inte hoppar ut ur behällaren igen.

Kelaa kierukka varovasti säiliöön. Huomio! Kierukka on jännityksen alainen. Huolehdi siitä, ettei kierukka singahda jälleen säiliöstä pois.

Τυλίξτε τη σπείρα στον περιέκτη προσεκτικά. Προσοχή! Η σπείρα βρίσκεται υπό τάση. Δώστε προσοχή, ώστε να μην πετάγεται η σπείρα στον περιέκτη προς τα έξω.

Spirali muhafazası içine dikkatlice sarın. Dikkat! Spiral gerilim altındadır. Spiralin tekrar muhafazası içinden çıkmamasına dikkat edin.

Spirálu opatrně naviňte do zásobníku. Pozor! Spirála je pod napětím. Dejte pozor, aby spirála nevyskočila ze zásobníku.

Špirálu opatrně naviňte do zásobníka. Pozor! Špirála je pod napětím. Dajte pozor, aby špirála nevyskočila zo zásobníka.

Spiralę ostrożnie zwinąć do pojemnika. Uwaga! Spirala jest pod napięciem. Uważać, aby spirala nie wyskoczyła ponownie z pojemnika.

Óvatosan helyezze be a spirálát a tartóba. Figyelem! A spirál feszültség alatt áll. Ügyeljen arra, hogy a spirál ne ugorjon ki ismét a tartóból.

Spiralo previdno uvijemo v posodo. Pozor! Spirala je pod napetostjo. Bodite pozorni na to, da spirala ne bo ponovno skočila iz posode.

Spiralu oprezno namotati u spremniku. Pozor! Spirala je pod naponom. Paziti na to, da spirala ne iskoči ponovno iz spremnika.

Uzmanību! Spirāle ir nospriegota. Pielūkot, lai spirāle neizlēktu no tvertnes.

Atsargiai suvyniokite spirālę į korpusą. Dėmesio! Spiralės įtempimo jėga labai didelė. Stebėkite, kad spirālė neiššoktų iš korpuso.

Kerige spiraal ettevaatlikult konteinerisse. Tähelepanu! Spiraal on pinges all. Jälgige, et spiraal ei hüppaks uuesti konteinerist välja.

Наматывайте спираль в контейнер осторожно. Внимание! Спираль под натяжением. Избегайте неконтролируемого высвобождения спирали из контейнера.

Навивайте спиралата внимателно в гнездото. Внимание! Спиралата е под напрежение. Внимавайте спиралата да не отскочи отново от гнездото.

Înfășurați spirala cu atenție în carcasă. Atenție! Spirala este tensionată. Aveți în vedere ca spirala să nu sară din nou din carcasă.

Спиралата внимателно да се намота во резервоарот. Внимание! Спиралата е под напон. Да се внимава спиралата повторно да не отскочи од резервоарот.

Намотуйте спираль в контейнер обережно. Увага! Спираль під натягом. Уникайте неконтрольованого вивільнення спирали з контейнера.

قم بلف الحززون بحذر في الوعاء. تنبيه! الحززون يوجد تحت جهد. يتعين مراعاة عدم انطلاق الحززون مرة أخرى من الوعاء.

Spirali kurtarmak için aleti geri dönme yönünde birkaç santim geri çekin.

Aleti kapatın ve durmasını bekleyin. Ardından aleti tekrar ileri dönme yönünde çalıştırın.

**DİKKAT! Aletin sürekli olarak geri dönme yönünde çalıştırılması, spiralin ve aksesuarın hasar görmesine neden olabilir.**

## SPİRALİN MONTE EDİLMESİ

Uygun spirali seçin:

Spiral boyu	Spiral tipi	Boru çapı
ø 8 mm	Kabartı	30–50 mm
ø 10 mm	Kabartı	30–60 mm

Spiralin montajına ait şekillere dikkat edin.

**⚠ UYARI!** Spiral basınç altındadır ve montaj sırasında aniden ileri doğru fırlayabilir. Bundan dolayı yaralanmalara neden olabilir.

Yaralanma riskini mümkün olduğu kadar düşük tutmak için koruyucu bir gözlük veya yan siperleri olan bir gözlük kullanın. Her zaman deri eldiven giyin.

Spirali sıkıca tutun. Üzerinde spiral bulunan iç tamburu açığa çıkarmak için kilidi dışa doğru çekin. Kilidi çözmeden önce spirali sıkıca tutun.

Yeni spirali ok yönünde (tamburun üzerine bakın) iç tambur içine sarın. Spiralin tamamını iç tambur içine sarın.

Tamburu spiral ile birlikte yerine oturana kadar yerleştirin.

Spiralin ucunu dikkatlice dışarı çekin ve bu ucu kilit düzeneğinden geçirin. Spirali elinizden bırakmadan önce kilidi tekrar tambur üzerine bastırın. Spiral ucundaki koruyucu kapağı çıkartın ve vidaları sıkılayın.

Küçük çocuklar muhafazası içine düşüp boğulabilirler.

İçinde çok az sıvı bulursa dahi çocukları muhafazasından uzak tutunuz.

Kullanma kılavuzunu okuyunuz. Uygun koruyucu donanım kullanınız.

Boru temizleme aletini kullanırken kimyasal, bakteri veya başka aşındırıcı, zehirli veya enfeksiyonlara neden olan maddelerle temas etmeniz mümkündür.

Kullanımdan sonra elleri sıcak su ve sabunla yıkayınız.

Spiralin hasar görmesini önlemek için daima muhafazanın iç parçasını kullanınız.

## BAKIM

Açıktaki spirali bir bezle silin ve tekrar tambur içine itin. Boru temizleme aletini kullanmadığınız zamanlarda muhafaza etmek için spirali tamamıyla açın. Spirali temizleyin ve sıkı olmayacak şekilde sarın.

Sadece Milwaukee aksesuarı ve yedek parçası kullanın. Nasıl değiştirileceği açıklanmamış olan yapı parçalarını bir Milwaukee müşteri servisinde değiştirin (Garanti ve servis adresi broşürüne dikkat edin).

Gerektiğinde cihazın ayrıntılı çizimini, güç levhası üzerindeki makine modelini ve altı haneli rakamı belirterek müşteri servisinizden veya doğrudan Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany adresinden isteyebilirsiniz.

## SEMBOLLER

	DİKKAT! UYARI! TEHLİKE!
	Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aktiyü çıkarın.
	Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.
	Koruyucu eldivenlerinizi takınız!
	Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın.
	Elektrikli cihazların, pillerin/akülerin evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmesi yasaktır. Elektrikli cihazlar ve aküler ayrılarak biriktirilmeli ve çevreye zarar vermeden bertaraf edilmeleri için bir atık değerlendirme tesisine götürülmelidir. Yerel makamlara veya satıcınıza geri dönüşüm tesisleri ve atık toplama merkezlerinin yerlerini danışınız.
	CE işareti
	Ulusal uygunluk işareti Ukrayna
	EurAsian Uyumluluk işareti

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Výrobní číslo.....	4606 85 01.....	4606 92 01.....
Spirála.....	...000001-999999	...000001-999999
Volnoběžné otáčky.....	0-600 min <sup>-1</sup> .....	0-600 min <sup>-1</sup> .....
Délka spirály.....	8 mm.....	10 mm.....
Napětí výměnného akumulátoru.....	10,6 m.....	10,6 m.....
Hmotnosť podľa prováděcího předpisu EPTA 01/2003 (2,0 Ah).....	18 V.....	18 V.....
	6,5 kg.....	7,35 kg.....

## Informace o hluku / vibracích

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745.

Hladina hluku měřená metodou A je u tohoto náoadí za normálních okolností nižší než 85 dB (A).

**Používejte chrániče sluchu !**

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů)

zjištěnéve smyslu EN 60745.

Hodnota vibračních emisí a<sub>h</sub>..... 8 m/s<sup>2</sup>..... 8 m/s<sup>2</sup>

Koilsavost K=..... 1,5 m/s<sup>2</sup>..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

## VAROVÁNÍ!

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického náoadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického náoadí. Jestliže se ale elektrické náoadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického náoadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

**⚠ UPOZORNĚNÍ! Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a návody.** Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění. **Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**

## ⚠ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO ČISTIČKU POTRUBÍ

Točící se spirály se dotýkejte jen v rukavicích doporučených výrobcem. Latexové nebo volně rukavice nebo látka se může namotat okolo spirály a způsobit zranění.

Zajistěte, aby se hrot spirály nezasekl, dokud se spirála otáčí. V opačném případě se může spirála přetžit a přilíš se přetočit, prasknout nebo zlomit, což může vést k těžkým zraněním.

Pokud by odtoková trubka, která se má čistit, mohla obsahovat chemikálie, bakterie nebo jiné toxické látky nebo původce nákazy, použijte ochranné rukavice doporučené výrobcem, latexové nebo gumové rukavice a ochranné rukavice, ochranu obličeje, ochranný oděv a ochrannou dýchací masku. Potrubí může obsahovat chemikálie, bakterie nebo jiné látky, které jsou toxické nebo infekční a mohou vyvolat poleptání nebo jiná závažná poranění.

Respektujte hygienické předpisy. Během používání přístroje nejezte a nekuřte. Po manipulaci nebo po použití přístrojů na čištění potrubí je nutné si ruce a ostatní části těla, které se dostaly do kontaktu s obsahem potrubí, vždy umýt teplou vodou a mýdlem. Tak zabráníte vzniku zdravotních rizik na základě kontaktu s toxickými nebo infekčními látkami.

Čistička potrubí se smí použít jen pro trubky uvedených velikostí. Použití čističky potrubí nesprávné velikosti může vést k přetočení, prasknutí nebo zlomení spirály a způsobit zranění.

Před použitím spirálu zkontrolujte, jestli na ní nejsou stopy opotřebení a poškození. Opotřebenou nebo poškozenou spirálu před použitím čističky potrubí vyměňte.

Spirálu nepřetáchejte, nezalamujte ani nadměrně neohýbejte. Zlomení spirály může způsobit těžká zranění.

Před použitím přístroje si prohlédněte trubku, která se má čistit. Pokud je to možné, stanovte přístupový(é) bod(y),

## M18 FDCPF8 M18 FDCPF10

Výrobní číslo.....	4606 85 01.....	4606 92 01.....
Spirála.....	...000001-999999	...000001-999999
Volnoběžné otáčky.....	0-600 min <sup>-1</sup> .....	0-600 min <sup>-1</sup> .....
Délka spirály.....	8 mm.....	10 mm.....
Napětí výměnného akumulátoru.....	10,6 m.....	10,6 m.....
Hmotnosť podľa prováděcího předpisu EPTA 01/2003 (2,0 Ah).....	18 V.....	18 V.....
	6,5 kg.....	7,35 kg.....

**Informace o hluku / vibracích**  
Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745.  
Hladina hluku měřená metodou A je u tohoto náoadí za normálních okolností nižší než 85 dB (A).  
**Používejte chrániče sluchu !**

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěnéve smyslu EN 60745.  
Hodnota vibračních emisí a<sub>h</sub>..... 8 m/s<sup>2</sup>..... 8 m/s<sup>2</sup>  
Koilsavost K=..... 1,5 m/s<sup>2</sup>..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

průměr a délku potrubí a také vzdálenost od hlavního potrubí, druh ucpání a přítomnost prostředků na čištění potrubí nebo jiné chemikálie. Pokud se v odtokové trubce nacházejí chemikálie, je nutné provést odpovídající bezpečnostní opatření. Obratě se na výrobce chemikálie, abyste získali potřebné informace.

V případě potřeby zakryjte pracovní prostor. Čištění odtokových trubek může být špinavá záležitost.

Přesvěčte se, že spirála je kompletně navinutá. Tímto způsobem zabráníte tomu, aby spirála udeřila po zapnutí přístroje jako bič.

Přesvěčďte se, že se čistička potrubí může umístit ve vzdálenosti maximálně 15 cm od otvoru potrubí. V opačném případě se musí přístup k otvoru potrubí přemostit pomocí vhodného kusu trubky s podobným průměrem. Neodborný přívod spirály může vést k přetočení, prasknutí nebo zlomení spirály.

Čističku potrubí umístěte ve vzdálenosti maximálně 15 cm od otvoru potrubí. Při větší vzdálenosti se dá spirála obtížně kontrolovat a může se přetočit, prasknout nebo zlomit.

Spirálu a spínač ZAP/VYP musí obsluhovat jedna a tatáž osoba.

S výjimkou situací uvedených v tomto návodu se spirála nesmí otáčet směrem dozadu. Otáčení směrem dozadu může vést k poškození spirály a slouží jen k tomu, aby se spirála při ucpání potrubí znovu vytáhla ven.

Etikety a typové štítky neodstraňujte. Tyto štítky obsahují důležité informace. Pokud jsou tyto štítky pokynů nečitelné nebo chyběj, obratě se na servisní centrum pro zákazníky spol. MILWAUKEE, abyste bezplatně získali jejich náhradu.

## DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ A PRACOVNÍ POKYNY

Použijte ochranné vybavení. Při práci s elektrickým náoadím používejte vždy ochranné brýle. Doporučujeme rovněž použití součástí ochranného oděvu a ochranné obuvi, jako protiprašné masky, ochranných rukavic, pevné a neklouzající obuvi, ochranné přilby a ochrany sluchu.

Prach vznikající při práci s tímto náoadím může být zdraví škodlivý. Proto by neměl přijít do styku s tělem. Používejte při práci vhodné ochranou masku.

Nesmíjí se opravovat materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest)

Při zablokování nasazeného nástroje přístroj okamžitě vypněte! Přístroj nezapínajte, pokud je nasazený nástroj zablokovaný; mohl by při tom vzniknout zpětný náraz s vysokým reakčním momentem. Zjistěte příčinu zablokování nasazeného nástroje a odstraňte ji při dodržení bezpečnostních pokynů.

Použitě nevyhazujte do domovního odpadu nebo do ohně. Milwaukee nabízí ekologickou likvidaci starých článků, ptejte se u vašeho obchodníka s nářadím.

Náhradní akumulátor neskladujte s kovovými předměty, nebezpečí zkratu.

Akumulátor systému M 18 nabíjejte pouze nabíječkou systému M 18. Nenabíjejte akumulátory jiných systémů.

Náhradní akumulátory ani nabíječku neotvírejte, skladujte je v suchu, chraňte před vlhkem.

Při extrémní zátěži či vysoké teplotě může z akumulátoru vytékat kapalina. Při zasažení touto kapalinou okamžitě zasažená místa omyjte vodou a mýdlem. Při zasažení očí okamžitě důkladně po dobu alespoň 10min. omývat a neodkladně vyhledat lékaře.

**Varování!** Abyste zabránili nebezpečí požáru způsobeného zkratem, poraněním nebo poškozením výrobku, neponořujte nářadí, výměnnou baterii nebo nabíječku do kapaliny a zajistěte, aby do zařízení a akumulátorů nevnikly žádné tekutiny. Korodující nebo vodivé kapaliny, jako je slaná voda, určité chemikálie a bělicí prostředky nebo výrobky, které obsahují bělidlo, mohou způsobit zkrat.

## OBLAST VYUŽITÍ

Tato čistička potrubí je ruční přístroj určený k čištění sekundárních odtokových potrubí, např. v kuchyních, koupelnách a komorách.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

## CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výhradně na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že se výrobek popsany v „Technických údajích“ shoduje se všemi relevantními předpisy směrnice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/ES, 2006/42/ES a s následujícími harmonizovanými normativními dokumenty:

EN 60745-1:2009 + A1:2010  
EN 60745-2-21:2009 + A1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-07-24

Alexander Krug  
Managing Director



Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## AKUMULÁTORY

Děle nepoužívané akumulátory je nutné před použitím znovu nabít.

Teplota přes 50°C snižuje výkon akumulátoru. Chraňte před dlouhým přehříváním na slunci či u topení.

Kontakty nabíječky a akumulátoru udržujte v čistotě.

Pro optimální životnost je nutné akumulátory po použití plně dobít.

K zabezpečení dlouhé životnosti by se akumulátory měly po nabití vyjmout z nabíječky.

Při skladování akumulátoru po dobu delší než 30 dní: Skladujte akumulátor v suchu při cca 27°C. Skladujte akumulátor při cca 30%-50% nabíjecí kapacitě. Opakujte nabíjení akumulátoru každých 6 měsíců.

## OCHRANA PROTI PŘETÍŽENÍ AKUMULÁTORU

Akumulátorová sada je vybavena ochranou proti přetížení, která ji chrání a zaručuje její dlouhou životnost. Při extrémním zatížení elektronika akumulátoru elektrický nástroj vypne. K pokračování v práci nástroj vypnete a opět zapnete. V případě, že se motor nástroje ani potom nerozběhne, je akumulátorová sada pravděpodobně vybitá a musí se v nabíjece opět nabít.

## PŘEPRAVA LITHIUM-IONTOVÝCH BATERIÍ

Lithium-iontové baterie spadají podle zákonů ustanovení pod přepravu nebezpečného nákladu.

Přeprava těchto baterií se musí realizovat s dodržováním lokálních, vnitrostátních a mezinárodních předpisů a ustanovení.

- Spotřebitelé mohou tyto baterie bez problémů přepravovat po komunikacích.
- Komerční přeprava lithium-iontových baterií prostřednictvím přepravních firem podléhá ustanovením o přepravě nebezpečného nákladu. Přípravu k vyexpedování a samotnou přepravu smíjí vykonávat jen příslušně vyškolené osoby. Na celý proces se musí odborně dohlížet.

Při přepravě baterií je třeba dodržovat následující:

- Zajistěte, aby kontakty byly chráněné a izolované, aby se zamezilo zkratům.
- Dávejte pozor na to, aby se svazek baterií v rámci balení nemohl sesmeknout.
- Poškozené a vytekající baterie se nesmíjí přepravovat.

Ohledně dalších informací se obraťte na vaši přepravní firmu.

## DOPLŇKOVÉ TIPY K POUŽITÍ.

Všimněte si obrázků znázorňujících běžné použití.

Spirálu je možné zavést při zapnutém a vypnutém spínači. Je samozřejmé, že se dá zavést snadněji, pokud je spínač stisknutý.

Spirálu zavádějte do potrubí lehkým pohybem směrem dopředu a směrem zpět tak dlouho, dokud se neodstraní ucpání.

Spirála není na vnitřním bubnu upevněná.

Dávejte pozor na to, aby spirála úplně nevyšla ven z nářadí. Ve vzdálenosti asi 10 cm od konce spirály se nachází zesílení, které indikuje zůstávající délku spirály.

Pokud se spirála dá stále obtížněji posouvat směrem dopředu, může se stisknout blokování, aby spirála lépe zabrala a mohla se posouvat dopředu. Kvůli tomu posuňte blokování do adekvátní polohy. V důsledku toho se spirála otáčí dále a zabrání se tak jejímu zablokování.

**UPOZORNĚNÍ: Pokud je nástroj zablokovaný, okamžitě pusťte spínač.**

**Uvolnění zablokované čističky potrubí:**

Posuvně blokování přesuňte do odblokované polohy.

Nástroj potáhněte dozadu několik centimetrů ve směru otáčení zpět, aby se spirála uvolnila.

Nástroj vypněte a počkejte, dokud se zastaví. Potom nástroj znovu zapněte ve směru otáčení dopředu.

**POZOR! Neustálý provoz nástroje ve směru otáčení dozadu může vést k poškození spirály a příslušenství.**

## MONTÁŽ SPIRÁLY

Vyberte si vhodnou spirálu:

Velikost spirály	Typ spirály	Průměr potrubí
ø 8 mm	zesílení	30–50 mm
ø 10 mm	zesílení	30–60 mm

Podívejte se na obrázky k montáži spirály.

**A UPOZORNĚNÍ!** Spirála je pod tlakem a při montáži se může náhle zrychlit, což může vést ke zraněním. Noste ochranné brýle nebo brýle s boční ochranou, aby se riziko poranění snížilo co nejvíc. Vždy noste kožené rukavice.

Spirálu držte pevně. Blokování vytáhněte, aby se uvolnil vnitřní buben se spirálou. Spirálu držte pevně dříve, než uvolníte blokování.

Novou spirálu naviňte ve směru šipky (viz buben) dovnitř bubnu. Dovnitř bubnu kompletně naviňte spirálu.

Buben se spirálou nechte zapadnout. Opatrně vytáhněte hrot spirály ven a zasuňte jej do blokovacího zařízení. Dříve než spirálu pustíte, přitiskněte blokování znovu na bubnu. Odstraňte ochranný kryt z hrotu spirály a utáhněte šrouby.

Malé děti mohou spadnout do nádoby a utopit se v ní. Děti držte dále od nádoby – i tehdy, pokud je v ní jen málo kapaliny.

Přečtěte si návod k obsluze. Používejte vhodné ochranné pomůcky.

Při použití čističky potrubí můžete přijít do kontaktu s chemikáliemi, bakteriemi nebo jinými žíravými toxickými nebo infekčními látkami.

Po použití si ruce vyčistěte teplou vodou a mýdlem.

Vždy použijte vložku do nádoby, aby se zamezilo poškození spirály.

## ÚDRŽBA

Volně ležící spirálu utřete hadrem a znovu zasuňte do bubnu.

Před uskladněním čističky potrubí spirálu kompletně vytáhněte ven. Spirálu vyčistěte a volně naviňte.

Používat výhradně příslušenství Milwaukee a náhradní díly Milwaukee. Díly jejichž výměny nebyla popsána, nechte vyměnit v autorizovaném servisu (viz „Záruky / Seznam servisních míst“).

V případě potřeby si můžete v servisním centru pro zákazníky nebo přímo od firmy Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Německo vyžádat schematický náčrt jednotlivých dílů přístroje, když uvedete typ přístroje a šestmístné číslo na výkonovém štítku.

## SYMBOLY



POZOR! VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ!



Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.



Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.



Používejte ochranné rukavice!



Při práci se strojem neustále nosit ochranné brýle.



Elektrická zařízení, baterie/akumulátory se nesmí likvidovat společně s odpadem z domácnosti. Elektrická zařízení, baterie/akumulátory je třeba sbírat odděleně a odevzdat je v recyklačním podniku na ekologickou likvidaci. Na místních úřadech nebo u vašeho specializovaného prodejce se informujte na recyklační podniky a sběrné dvře.



Značka CE



Národní znak shody Ukrajiny



Euroasijská značka shody

البيانات الفنية لمنظف المواسير	M18 FDCPF8	M18 FDCPF10
إنتاج عدد.....	4606 85 01.....	4606 92 01.....
أقصى سرعة دون وجود حمل.....	0-600 min <sup>-1</sup> .....	0-600 min <sup>-1</sup> .....
حلازون.....	8 mm.....	10 mm.....
طول الحلازون.....	10,6 m.....	10,6 m.....
فرطلية البطارية.....	18 V.....	18 V.....
الوزن وفقاً لنهج EPTA رقم 01/2003 (Ah 2,0).....	6,5 kg.....	7,35 kg.....

#### معلومات التوضاء/الذئبات

القيم التي تم قياسها محددة وفقاً للمعايير الأوروبية EN 60 745 (أ).  
 أ- الدرجة المقدره لارتفاع صوت الآلة تكون في العادة أقل من 85 ديسيبل (ا).  
 ارتد وقيات الأثن!

قيم الذئبات الإجمالي (مجموع الكميات الموجهة في المحاور الثلاثة) محددة وفقاً للمعايير الأوروبية 60745 EN. قيمة انبعاث الذئبات (ah).....

الارتياح في القياس.....

#### تحذير!

تم قياس مستوى انبعاث الذئبات الموجود بوثيقة المعلومات هذه وفقاً للاختبار القياسي وفقاً للمعايير الأوروبية EN 60745 ويمكن استخدامه لمقارنة جهاز بغيره. كما يمكن استخدامه لعرض تقييم تمهيدي.

يمثل مستوى انبعاث الذئبات المعلن عنه تطبيقات الجهاز الرئيسية. بالرغم من ذلك، فإنه إذا ما تم استخدام الجهاز لتطبيقات مختلفة، بملحقات مختلفة أو لم يتم المحافظة عليه، فقد يختلف انبعاث الذئبات. قد يزيد ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذئبات طوال فترة العمل الإجمالية.

يجب الوضع في الاعتبار عند تقدير مستوى التعرض للذئبات مرات إيقاف الجهاز أو تشغيله لكن دون استخدامه في القيام بمهمة. فقد يقل ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذئبات طوال فترة العمل الإجمالية.

تصرف على معايير السلامة الإضافية لحماية المشغل من آثار الذئبات مثل: صيانة الجهاز والملحقات، الحفاظ على دفاء الأيدي، وتنظيم نماذج العمل.

#### تحذير!

**اقرأ جميع تحذيرات الأمان والسلامة وجميع التعليمات، بما فيها.**

قد يؤدي الفشل في مراعاة التحذيرات والتعليمات إلى التعرض للإصابة بصدمة كهربية أو الحرق وأو إصابة خطيرة.

**احفظ جميع التعليمات والتعليمات للرجوع إليها مستقبلاً.**

#### تعليمات الأمان الخاصة بمنظف المواسير

أمسك الحلازون الدائر بالقفازات المنصوح به من الشركة المنتجة فقط القفازات اللاسلكى أو القفازات الغير ملانمة أو الفوط يمكن أن تلفف حول الحلازون وتتسبب في إصابات حادة.

تأكد من أن ذروة الحلازون غير متشابكة طالما أن الحلازون يدور. عدا ذلك قد يتم تحميل الحلازون بجهد أعلى من المقرر ويدير بشكل أسرع من المقرر أو ينحني أو ينكسر، الأمر الذي يمكن أن يؤدي إلى إصابات حادة.

إذا كان من المحتمل أن ماسورة الصرف التي يجب تنظيفها تحتوي على مواد كيميائية أو كبتيا أو أي مركبات سمية أخرى أو جراثيم مسببة للعدوى، فتعيين عليك استخدام قفازات واقية المنصوح بها من الشركة المنتجة من اللاتكس أو الكوتشوك وكذلك نظارة واقية وواقي للود وملابس واقية ووقناع وافي للتنفس. قد تحتوي خطوط المواسير على كيميائيات أو بكتريا أو مركبات أخرى تكون سمية أو مسببة للعدوى وقد تؤدي إلى حروق كيميائية أو إصابات أخرى حادة.

الرجاء مراعاة تعليمات النظافة. يحظر تناول الطعام والتنخين أثناء استخدام الجهاز. بعد التعامل مع أجهزة تنظيف المواسير أو استخدامها يجب غسل اليدين وأي أعضاء أخرى في الجسم حدث لها تلامس مع محتوى المواسير بالماء الساخن والصابون. بهذا تتجنب المخاطر الصحية التي تنجم عن ملامسة المواد السامة أو المسببة للعدوى.

يستخدم منظف المواسير في المواسير المذكور أحجامها فقط. إن استخدام منظف المواسير بحجم خطأ يمكن أن يؤدي إلى التواء أو انحناء أو إنكسار الحلازون وإلى الإصابة.

قم بفحص الحلازون قبل الاستعمال عما إذا كان به آثار تهاكك وأضرار. قم باستبدال الحلازون التمتالك أو الذي به ضرر قبل استخدام منظف المواسير.

لا تقم بإجراء التواء أو انحناء بشكل أكثر من اللازم للحلازون. إن إنكسار الحلازون يمكن أن يؤدي إلى إصابات حادة.

قم بمعالجة الماسورة التي يجب تنظيفها قبل استخدام الجهاز. قم بتحديد نقاط الدخول بقدر الإمكان، والقطر وطول الماسورة وكذلك البعد عن الماسورة الرئيسية، ونوع الإسداد ووسائل تنظيف المواسير المتوفرة أو الكيمائيات الأخرى. إذا كان هناك كيميائيات في مواسير الصرف، يجب اتخاذ الإجراءات الأمنية اللازمة. توجه إلى الشركة المنتجة للكيميائيات للحصول على المعلومات اللازمة.

لا تقم أبداً بفتح قفل البطارية والشواحن ولا تخزنهم إلا في غرف جافة. وحافظ عليها جاف طوال الوقت.

قد يتسرب حمض البطارية من البطاريات التالفة في ظروف الحمل الزائد بدرجة كبيرة أو في درجات الحرارة الشديدة. في حالة ملامسة حمض البطارية اغسل بديك فوراً بالماء والصابون. في حالة ملامسة السائل للعينين اشطفهما جيدا لمدة 10 دقائق على الأقل واطلب العناية الطبية فوراً.

**تحذير!** لتجنب أخطار الحريق أو الإصابة أو الإضرار بالمنتج التي تنجم عن الماس الكهرلاني، لا تعمر الأداة أو البطارية القابلة للاستبدال أو جهاز الشحن في السوائل وأحرص على أن لا تصل السوائل إلى داخل الجهاز والبطارية. السوائل المؤدية للتآكل أو الموصلة للتليار الكهرلاني، مثل الماء المالح ومركبات كيميائية معينة ومواد التبييض أو المنتجات التي تشتمل على مواد تبييض، يمكن أن تؤدي إلى حدوث ماس كهربائي.

#### شروط الاستخدام المحددة

منظف المواسير هذا هو جهاز يدوي لتنظيف مواسير الصرف الفرعية، على سبيل المثال في المطبخ والحمامات وغرف الاقتصاد المنزلي.

لا تستخدم هذا المنتج بأي طريقة أخرى غير مصرح بها للاستخدام العادي.

#### إعلان المطابقة - الاتحاد الأوروبي

بموجب هذا نقر على مسؤوليتنا المنفردة، أن المنتج المذكور الموصوف تحت "البيانات الفنية" يلبي جميع التعليمات الهامة الخاصة بالمعايير 2011/65EU, 2014/30/EG, 2006/42/EG ويتطابق مع وثائق المعايير المتوافقة التالية:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
 EN 60745-2-21:2009 + A1:2010  
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
 EN 55014-2:2015  
 EN 50581:2012

Winnenden, 2017-07-24

  
 Alexander Krug  
 Managing Director

ممتدة للمطابقة مع الملف الفني  
 Techntron Industries GmbH  
 Max-Eyth-Strasse 10  
 Winnenden 71364  
 Germany

#### البطاريات

يجب إعادة شحن البطارية غير المستخدمة لفترة قبل الاستخدام.

تقلل درجات الحرارة التي تتجاوز 50°سيليزيوس (122°فهرنهايت) من أداء البطارية. تجنب التعرض الزائد للحرارة أو أشعة الشمس (خطر التسخين)..

يجب الحفاظ على محتويات الشواحن و البطاريات نظيفة.

للحصول على فترة استخدام مثالية، يجب شحن البطاريات تماما، بعد الاستخدام.

للحصول على أطول عمر ممكن للبطارية، انزع البطارية من الشاحن بمجرد شحنها تماما.

لتخزين البطارية أكثر من 30 يوم:

خزن البطارية بحيث تكون درجة الحرارة أقل من 27° سيليزيوس وبعيدا عن أي رطوبة

خزن البطارية مشحونة بنسبة تتراوح بين 30 - 50 %

اشحن البطارية كالمعتاد، وذلك كل ستة أشهر من التخزين.

#### حماية البطارية

البطارية مزودة بحماية ضد الحمل الزائد لحمايتها من زيادة شحنها كهربيا وتساعد على ضمان طول عمرها.

تقوم الكتر ونات البطارية بلياقف الجهاز تلقائيا في ظروف الضغط الشديد. لإعادة التشغيل ثانية، قم بلياقف الجهاز ثم تشغيله مجددا. إذا لم يبدأ تشغيل الجهاز ثانية، فقد يكون فرغ شحن البطارية تماما. في هذه الحالة يجب إعادة شحنها بشاحن البطارية.

#### نقل بطاريات الليثيوم

تخضع بطاريات الليثيوم آيون لشروط قوانين نقل السلع الخطرة.

ويجب نقل هذه البطاريات وفقاً للأحكام والقوانين المحلية والوطنية والدولية.

- يمكن للمستخدم نقل البطاريات براً دون الخضوع لشروط أخرى.
- يخضع النقل التجاري لبطاريات الليثيوم آيون عن طريق الغير إلى قوانين نقل السلع الخطرة. يتعين أن يقوم أفراد مدربون جيداً بإعداد لعملية النقل والقيام بها بصحبة خبراء ملتهم.

متى تُنقل البطاريات:

- عند التأكد من حماية أطراف توصيل البطارية وعزلها تجنباً لحدوث قصر بالدائرة.
- عند التأكد من حماية حزمة البطارية من الحركة داخل صندوق التعبئة.
- يرجى عدم نقل البطاريات التي بها تشققات أو تسربات.

يُرعى البحث مع شركة الشحن عن نصيحة أخرى

#### نصائح إضافية للاستخدام

الرجاء مراعاة الصور للاستعمال العادي.

يمكن إدخال الحلازون وهو يعمل أو وهو متوقف عن العمل. إلا أنه يمكن إدخاله بشكل أسهل، إذا تم الضغط على الزر.

أدخل الحلازون في الماسورة أو خلال حركة خفيفة للأمام وللخلف حتى يتم إزالة الإسداد.

الحلازون غير مثبت بالأسطوانة الداخلية.

يتعين مراعاة، أنها يجب أن لا تخرج كاملة من الجهاز. على بعد 10 سم تقريبا من نهاية الحلازون يوجد جزء سميك يظهر الجزء المتبقي من الحلازون.

إذا تزايدت صعوبة دفع الحلازون إلى الأمام، يمكن الضغط على أداة العلق لكي يمكن الإمسك بالحلازون ودفعه إلى الأمام. لهذا الغرض يجب إزاحة زر العلق إلى الموضع المناسب. من خلال ذلك يستمر الحلازون في الدوران ويعن إحداث عرقلة.

إرشاد: إذا حدث عرقلة في الأداة، أترك الزر على الفور.

#### إزالة عرقلة منظف المواسير:

قم بإزاحة أداة العلق إلى الوضع الفتح.

اسحب الأداة في وضع الدوران العكسي بعض السنتيمترات إلى الخلف، لكي تحرر الحلازون.

قم بلياقف الأداة وانتظر حتى تتوقف تماماً. ثم قم بتشغيل الأداة مرة أخرى في اتجاه الدوران إلى الأمام.

**تحذير!** تشغيل المستمر للداة في الدوران إلى الخلف يمكن أن يؤدي إلى الإضرار بالحلازون والمستلزمات.

#### تركيب الحلازون

اختر الحلازون المناسب:

نوزلحلا م حح	نوزلحلا عون	قوسالمدل رطق
	لشمسلا	مم 50 - 30
	لشمسلا	مم60 - 30

يتعين مراعاة الصور الخاصة بتركيب الحلازون.

**تحذير!** الحلازون يوجد تحت ضغط وقد يدور فجأة بشكل سريع عند التركيب ، الأمر الذي يمكن أن يؤدي إلى الإصابة.

قم بارتداء نظارة واقية أو نظارة مزودة بواقى جانبي، لكي تحد بقدر الإمكان من مخاطر الإصابة. ارتدي دائما قفازات من الجلد.

أمسك الحلازون جيدا. اسحب زر العلق إلى الخارج، لكي تكشف الأسطوانة الداخلية مع الحلازون. أمسك الحلازون جيدا، قبل أن تحرر زر العلق.

قم بلف حلازون جديد في اتجاه السهم (انظر الأسطوانة) في داخل الأسطوانة الداخلية. قمل بلف الحلازون كاملاً في الأسطوانة الداخلية.

أترك الأسطوانة تأخذ مكانها مع الحلازون. اسحب ذروة الحلازون بخذز إلى الخارج وأدخلها في زر العلق. أضغط زر العلق مرة أخرى على الاسطوانة، قبل أن تترك الحلازون. انزع غطاء الحماية من ذروة الحلازون وقم بتشديد المسامير القلاوظ.

من الممكن سقوط الأطفال الصغار في الخزان وغرقهم.

يجب إبعاد الخزان بعيداً عن الأطفال - حتى وإن كان في الخزان كمية ضئيلة من السائل.

اقرأ دليل الاستخدام. استخدم أدوات واقية مناسبة.

في حالة استخدام منظف المواسير قد تلامس الكيمائيات أو البكتريا أو أي مركبات كاوية أو سامة أو معدية.

بعد الاستخدام قم بتنظيف الأيدي بالماء الدافئ والصابون.

استخدم دائما الوعاء الداخلي للخزان، لتجنب حدوث ضرر بالحلازون.

#### الصيانة

قم بمسح الحلازون الموضوع بشكل غير محكم بخرقه ثم أدخله في الأسطوانة مرة أخرى.

قم بنزع الحلزون تماما قبل حفظ جهاز تنظيف المواسير. نظف الحلازون وقم بلفه بشكل غير محكم

استخدم فقط ملحقات ميلوكي وكذلك قطع غيار ميلوكي. إذا كانت المكونات التي يجب تغييرها برجي الاصل، يرجى الاتصال بأحد عملاء صيانة ميلوكي (انظر قائمة عناوين الضمان/الصيانة الخاصة بنا).

عند الحاجة يمكن طلب رمز انفجار الجهاز بعد ذكر طراز الآلة والرقم السداسي المذكور على بطاقة طاقة الآلة لدى جهة خدمة العملاء أو مباشرة لدى شركة

Copyright 2017  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany  
+49 (0) 7195-12-0



(10.17)

**4931 4149 29**